

mens; et en outre la description complète des lieux qu'habitent ces peuples, et en réalité tous les Tartares; et de leurs rites religieux, de leur Dalaï-lama et de Gog et Magog. Pet. in-4, mar. dor.

Joli Ms. sur papier, en grec moderne, et d'une belle écriture, de 68 feuillets; il est daté de 1695 et signé du nom d'Alexandre Demetrius, de Trika en Thessalie. (Vend. Klaproth, No. 1632, Fr. 50.)

— ΧΡΥΣΑΝΘΟΥ ΝΟΤΑΡΑ ΚΙΤΑΙΑ ΔΟΥΛΕΥΟΥΣΑ. Conquête de la Chine par les Tartares. (*Bibliothèque grecque vulgaire* publiée par Emile Legrand, III, Paris, Maisonneuve, 1881, pp. 337/441.)

— «China supusă.» Manuscript Grecesc cu acest titlu descriere și extracte de C. Erbiceanu. pet. in-4, pp. 19.

Ext. din *Annal. Acad. Romane*, Ser. II. — Tom. XXIV., Bucuresci, 1902.

Manuscrit Κιτάρια δουλεύουσα.

— Die Geschichte der letzten grossen Revolution von Schina im Jahr 1644 vom Graf von Wackerbarth. — Hamburg, gedruckt bei Georg Heinrich Mahncke. 1821. Portrait, in-folio, pp. 130 + 1 f. n. c.

— Ueber den Ursprung und Fortgang der im innern Asien gegen die chinesische Regierung ausgebrochenen Revolution. Von J. v. Klaproth. (*Das Ausland*, 1828, Nos. 6, 7, 8.)

— Eroberung von China durch die Mantschen im Jahre 1644. (*As. Mag.*, I; pp. 200/220, 328/342, par Klaproth.)

— The Manchu Conquest of Canton. By E. C. Bowra. (*The China Review*, I, pp. 86/96, 228/237.)

— The Manchus in China. By E. H. Parker. (*China Review*, XV, pp. 263/270.)

— La Conquête de la Chine par les Tartares par le Baron A. d'Avril. (*Questions diplomatiques et coloniales*, 15 sept. 1900, X, pp. 351/8.)

D'après Palafox.

## LA DYNASTIE TS'ING 大清朝

- 1° Période *Chouen Tchi* . . . . . 順治  
(1644—1662)
- 2° Période *K'ang Hi* . . . . . 康熙  
(1662—1722)
- 3° Période *Young Tchêng* . . . . . 雍正  
(1723—1736)
- 4° Période *K'ien Loung* . . . . . 乾隆  
(1736—1796)
- 5° Période *Kia K'ing* . . . . . 嘉慶  
(1796—1820)

(Ts'ing.)

6° Période *Tao Kouang* . . . . . 道光  
(1820—1851)

7° Période *Hien Foung* . . . . . 咸豐  
(1851—1862)

8° Période *T'oung Tchi* . . . . . 同治  
(1862—1875)

9° Période *Kouang Siu* . . . . . 光緒  
(1875)

∴

## 聖武記 CHENG WOU KI.

Les Saintes Guerres de la dynastie actuelle. Par 魏源 Wei yuen. — Cet ouvrage a d'abord paru en 1842 en 14 livres, et il a eu depuis cette époque plusieurs éditions revues et augmentées. Outre la Notice de E. C. Bridgman, signalée ci-dessous, voir M. Jametel, *Revue de l'Extrême Orient*, I, No. 4, Oct.-Nov.-Déc., 1882, pp. 572/574.

— The Holy Wars : *Tá-tsing Shing Wú Ki*, 大清聖武記 or Records of the military Achievements of the Monarchs of the Great Pure Dynasty. Compiled by Wei yuen of Sháuyáng of Húnan province. 20 vol. in-8, 3d ed., revised and enlarged, 1846 [by E. C. Bridgman]. (*Chin. Rep.*, XIX, pp. 241/4.)

— Notice sur la vie et les œuvres de Oueï yuan. Par Camille Imbault-Huart. (*Jour. Asiat.*, août-sept. 1881, pp. 263/267.)

— Wei Yüan on the Mongols. By E. H. Parker. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, XXII, N. S., 1 & 2, 1887, pp. 101/102.)

Le *Cheng Vou ki* renferme : LIVRE I. — *Histoire de la Conquête de la Chine par la dynastie actuelle*. 4 parties.

Voir John Ross, col. 633/4.

LIVRE II. — *De l'insurrection des trois princes feudataires sous le règne de l'empereur Kang-hi*. 2 parties.

Voir col. 638.

LIVRE III. — *De la pacification de la Mongolie par la dynastie actuelle*. 3 parties.

— *De la Conquête de la Dzungarie sous le règne de Kang-hi*. 1 partie.

— *Des deux campagnes des armées de l'empereur Young-tcheng contre les Eleuths*.

Voir col. 637/8.

LIVRE IV. — *Des diverses expéditions contre les tribus musulmanes sous les règnes de Kien-long et de Tao-kouang*. 5 parties.

— Histoire de l'insurrection des Toungans sous le règne de Tao-kouang (1820—1828). (*Recueil de Documents sur l'Asie centrale* . . . Par Camille Imbault-Huart.) . . . Paris, Leroux, 1881, gr. in-8. Voir 3<sup>e</sup> Partie de la *Bib. Sinica*.

LIVRE V.

— Histoire de la Pacification du Tibet sous le règne de l'Empereur Kien-long, traduite du chinois par M. Maurice Jametel. (*Revue de l'Extrême Orient*, I, No. 4, 1882, pp. 572/595.)

— De la Conquête du Tibet par les Chinois. Par I. Iwanoffsky. (*Koue tchao fou souy si tsangdsi*.) (Traduit du chinois.) (*Muséon*, Avril 1884, pp. 165/181 etc. .)

— Histoire de la Conquête du Népal par les Chinois, sous le règne de T'ie long (1792), traduite du chinois par M. Camille Imbault-Huart. (*Jour. Asiatique*, sér. VII, XII, Oct.-Déc. 1878, pp. 348/377.)

LIVRE VI.

— History of the Treaty between China and Russia. — From the *S'hing-woo-ke*, or «Wars of the Manchus»; by Wei yuen of

(CHENG WOU KI.)

Shau-yang. [By A. Wylie.] (*N. C. Herald*, 293, 8 March 1856 et seq.; et dans le *Shanghai Miscellany*.)

— Supplementary Remarks on Russian affairs from the *Shing-woo-kee*, or «Wars of the Manchus». (*Ibid.*, 302, 10 May 1856, et dans le *Shanghai Miscellany*.)

— History of Corea Ancient and Modern . . . By Rev. John Ross. . . Paisley, [1879], in-8. Voir CORÉE.

— Mémoire sur les guerres des Chinois contre les Coréens de 1618 à 1637. D'après les documents chinois par M. Camille Imbault-Huart. (*Jour. Asiat.*, Oct.-Déc. 1879, pp. 308/340.)

— 乾隆征緬甸記. — Histoire de la Conquête de la Birmanie par les Chinois, sous le règne de T'chienn Long (K'ien long), traduite du chinois par M. Camille Imbault-Huart. (*Jour. As.*, sér. VII, XI, Fév.-Mars 1878, pp. 135/178.)

— Histoire des relations de la Chine avec l'Annam-Viêt Nam . . . par G. Deveria . . . Paris, 1880, in-8. Voir 3<sup>e</sup> Partie de la *Bib. Sinica*.

LIVRE VII. — Histoire de la répression de plusieurs insurrections sous les règnes des empereurs Kien-long, Yong-tcheng, Tao-kouang. 7 parties.

— Deux insurrections des Mahométans du Kan-sou (1648—1783), récit traduit du chinois, par M. Camille Imbault-Huart, Consul honoraire. (*Jour. Asiatique*, VIII<sup>e</sup> S., XIV, Nov.-Déc. 1885, pp. 494/525.)

LIVRE VIII. — Expédition dans le sud-est du Tsing-hai. 1 partie.

— Expéditions dans l'île de Formose, sous le règne de l'empereur Kang-hi. 3 parties.

Voir Formose, col. 294.

LIVRES XI, XII, XIII et XIV. — Considérations sur la stratégie et l'organisation militaire.

— The Military Organization of China prior to 1842, as described by Wei yüan. Translated by E. H. Parker. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, XXII, N. S., 1 & 2, 1887, pp. 1/21.)

LIVRES XIII et XIV.

— Chinese Account of the Opium War. By E. H. Parker. Shanghai : Kelly & Walsh, 1888, in-8, pp. II-82.

Forme le No. 1 de *The Pagoda Library*.

..

— Geschichte des östlichen Asiens von Dr. Joh. Heinr. Plath. Erster Theil. Die Mandchurey. Göttingen, in der Dieterichschen Buchhandlung. 1830—1831, 2 vol. in-8.

Sur un autre f. un autre titre : *Die Völker der Mandchurey* von Dr. Jo. Heinr. Plath, . . . I & II Bd., 1830—1831, pp. xvi-1/498, 499/1036 + 18 ff. n. c. p. l. tab.

— Начало и первый дѣла Манчжурскаго дома. Le Berceau et le premier début de la dynastie mantchou, par W. Gorsky. (*Travaux de la Mission russe à Peking*, I, 1852, No. 1.)

— О началѣ предковъ нынѣней династїи и о названїяхъ Манчжурскаго народа. L'origine des ancêtres de la dynastie actuelle et les noms du peuple mantchou, par W. Gorsky. (*Ibid.*, No. 2.)

— Ostasiatische Geschichte vom ersten chinesischen Krieg bis zu den Verträgen in Peking. (1840—1860.) Von Karl Friedrich Neumann. Leipzig, Verlag von Wilhelm Engelmann. 1861, in-8, pp. xx-532.

— The Ta Tsing Dynasty. (Balfour, *Waifs and Strays*, 1876, pp. 5/10.)

— The Manchus, or the reigning Dynasty of China : their Rise and Progress. Maps and

(CHENG WOU KI.)

Illustrations. By Rev. John Ross. Author of «Corea». Paisley : J. and R. Parlane . . . 1880, in-8, pp. xxxij-751.

— The Same . . . Cheaper Edition. London : Elliot Stock, 1891, in-8, pp. xxxij-751.

— Notices of eminent statesmen of the Present Dynasty. By R. W. Hurst. (*China Review*, IX, pp. 95/99, 167/172, 276/281.)

Pris dans le *Kouo tchao sien tcheng chi lio*. 國朝先正事略

— Sépultures Impériales de la Dynastie Ta Ts'ing par Gabriel Deveria. (*T'oung Pao*, III, Oct. 1892, pp. 418/421.)

Extrait du *Ta-Ts'ing Houei-tien Che-li*. — Voir col. 210.

CHOUEN TCHI (1644—1662).

— Voir les ouvrages consacrés à l'Histoire de la Conquête de la Chine par les Tartares, *supra*.

— Art. de Grosier dans la *Biog. universelle*.

K'ANG HI.

— Portrait historique de l'Empereur de la Chine, présenté au Roy. Par le P. J. Bouvet, de la Compagnie de Jesus, Missionnaire de la Chine. A Paris, chez Estienne Michallet..., m. DC. xcvii. Avec Privilege du Roy. in-12, pp. 264, s. l'av., etc.

— Portrait historique de l'Empereur de la Chine, présenté au Roy. Par le P. J. Bouvet, de la Compagnie de Jesus, Missionnaire de la Chine. A Paris, chez Robert Pepie . . . et Nicolas Pepie . . . m. DC. xcviij. Avec Privilege du Roy. in-12, pp. 264, s. l'av., etc.

Notice : *Journal des Savans*, 1698, pp. 246/8.

— Histoire || de || l'Empereur || de || la Chine, || présentée || au Roy, || Par le P. J. Bouvet, de la Compa- || gnie de Jesus, Missionnaire de || la Chine. || A la Haye, || Chez Meyndert Uytwerf, || Marchand Libraire, dans le Hofstraet, || près la Cour. || m. DC. xcix, in-12, pp. 171.

— Icon Regia Monarchae Sinarum nunc regnantis delineata à R. P. Joach. Bouveto Jesuita Gallo, ex Gallico versa. Anno MDCXCIX.

Imprimé à la suite des *Novissima Sinica* de Leibnitz, 2<sup>e</sup> éd. (q. v.) avec une pagination différente.

— The Present Condition of the Muscovite Empire, Till the Year 1699. in two letters : The First from a Gentleman, who was conversant with the *Muscovite* Ambassadour in *Holland* : The Second from a Person of

(CHOUEN TCHI. — K'ANG HI.)

Quality at Vienna, Concerning the late *Muscovite* Embassy, His present *Czarish Majesty*; the Russian Empire; and Great Tartary. With the Life of the Present Emperour of China. By Father J. Bouvet, Missionary. By the Author of the *Antient and Present State of Muscovy*. London, Printed for F. Coggan, in the *Inner-Temple-Lane*, MDCXCIX.

«The History of Cang-hy the Present Emperour of China Presented to the Most Christian King. By Father J. Bouvet, of the Society of Jesus, and Missionary into China. London, Printed for F. Coggan, in the *Inner-Temple-Lane*, MDCXCIX» a une pagination spéciale (111 pages sans l'épître, &c.)

— *Istoria de l'imperador de la Cina presentata al re di Francia Dal Padre Giovanni Bovet Della Compagnia di Gesu', Missionario de la Cina. Trasportata dal Francese nell'Italiano da Franco Ciscnocilio. In Padova, MDCXC. Per Giuseppe Corona.* — Ad istanza di Alvise Pavino. Con Licenza de' Superiori, e Privilegio. pet. in-8, pp. 97 + 1 f. n. c.

Portrait de l'Empereur.

— 't Leven en bedrijf Van den tegenwoordigen Keiser van China, van 't begin sijner 36 jaarige Regeering, tot den Jaare 1698. Benevens een Historische beschrijvinge van 't selve rijk, Behelsende de Persoon des Keisers, sijn Regeering, en Gedrag; *Mitsgaders*, de voornaamste bysonderheden van China: het onderscheide Geloove deser Natie; Als mede Een net, en nooit voor desen beschreven verhaal, over de eere, welke de *Chineesen*. aan den vermaarden *Confucius*, en haare *Dooden* bewijzen, By een gesteld, Voor J. Bouvet en C. Gobien Jesuiten; Zijnde als een Vervolg van P. le Comtes Reisbeschrijvinge door China. Tot Utrecht, By Antony Schouten. 1699, in-4, ff. 3 ff. n. ch., pp. 52 et 2 ff. de t. — *Puis*: Historie van 't Keyzer-ryk China, Benevens een Verklaringe over de eer-bewijsingen van de *Chineesen*, aan *Confucius* en de *Dooden*. Door Charles le Gobien, Jesuit. S. l. n. d., 6 ff. n. ch., pp. 111, 7 pp. n. ch. de t.

— *Geschiedenis van den Keiser van China*, pp. 1/52, de *Hist. Besch. van het magtige Keyserryk China* . . . door J. Bouvet en C. Gobien. Utrecht, 1710. — Col. 42.

— Some «guesses at truth» of the Emperor Khang-hi. (*Nature*, XXV, 1881—82, pp. 82/4.)

— Some primitive ideas on Meteorology. (*Nature*, XXVI, 1882, pp. 15/16.)

— Wu San Kouei. (The Story of a bygone partition.) By G. M. H. Playfair. (*China Review*, XXIV, pp. 77/8.)

VOYAGES DU P. VERBIEST. — Lettre du P. Ferdinand Verbiest de la Compagnie de Jesus, Ecrite de la Cour de Pekin sur un voyage, que l'Empereur de la Chine a fait l'an 1683, dans la Tartarie Occidentale. A Paris, chez la Veuve P. Bouillerot, . . . M. DC. LXXXIV. In-4, pp. 22.

A Pékin le 4 d'octobre 1683.

— Voyages de l'Empereur de la Chine dans la Tartarie auxquels on a joint une nouvelle découverte au Mexique. A Paris, Chez Estienne Michallet, rue S. Jacques, à l'Image S. Paul. M. DC. LXXXV. Avec Approbation. In-12, pp. 110, sans l'épître au Roy.

(K'ANG HI. — DIVERS.)

Ces deux voyages sont traduits des lettres du P. Verbiest qui a été de l'un et de l'autre.

Voyage l'an 1682, pp. 1/40. — Voyage l'an 1683, pp. 41/74. — Eclaircissement nécessaire pour justifier la géographie qui est supposée dans ces lettres, pp. 75/78. — Nouvelle découverte des Espagnols dans l'isle de la Californie l'an 1683, pp. 79/110.

— Voyages du Père Verbiest à la suite de l'Empereur de la Chine dans la Tartarie orientale (Du Halde, *Description*, vol. IV).

Premier voyage en l'année 1682 (p. 74—80), voir col. 47.

Second voyage l'an 1683 (p. 81—86), voir col. 47.

Cette seconde lettre, traduite en hollandais, avait paru dans l'éd. holl. des *Mémoires* du P. Le Comte (II, pp. 384—391) (col. 42): Brief van Pater Ferdinand Verbiest Jesuit, geschreven uyt het Hof van Peking wegens een reyse, die de Keyser van China in 't jaar 1683, in het West-Tartarien gedaan heeft. (Peking, den 4 oktober 1683.)

— Brief, van Vader Ferdinandus Verbiest uit Peking, Hooftstad van Sina, na Europa afgezonden: behelzende eene tweede Reize die hy met den Keizer van Sina, over de Groote Sineesche Muur, tot in Tartarye heeft gedaen. — Dans la collection de Witsen, pp. 202—207.

— Narrative of a Hunting Excursion performed by the present Emperor of China, beyond the Great Wall, in the adjacent district of West Tartary, written by Father Pereira from his personal observation: from which the condition of these desert Wastes may be in some measure apprehended, pp. 132/148. (Voir supra, P. d'Orléans, col. 629.)

— Estratto da una Lettera del Padre Ferdinando Verbiest Giesvita. Scritta dalla Corte di Pekin, sopra il viaggio intrapreso dall'Imperator della Cina l'anno 1683 nella Tartaria Occidentale. (Anzi, *Il Genio Vagante*, IV, 1693, Parma, pp. 29/38.)

— \* Fernando de Soto. Relation of the Invasion and Conquest of Florida by the Spaniards under the Command of Fernando de Soto. Written by a Portuguese Gentleman. Now Englished. To which is subjoined, Two Journies of the Present Emperor of China into Tartary. With some Discoveries made by the Spaniards in California. London. 1686, in-8.

Lowndes.

— Voir Bernard, *Rec. de Voy. au Nord*.

— Voir Witsen, *Noord en Oost Tartaryen*, pp. 194 et seq.

∴

— Le grand Combat et la Victoire remporté par l'armée de l'Empereur de la Chine sur Caldan Roy d'Elouth.

Pièce in-4, s. l. n. d. [1696], 1 feuillet (2 pages). On en trouvera un exemplaire à la Bib. nationale dans le Recueil Thoisy, matières historiques 17; cette pièce porte le No. 02n 219.

— Увѣдомленіе о бывшей съ 1677 до 1689 года войнѣ у Китайцевъ съ Зенгрцами. Выписаль изъ Китайской Исторіи секретарь Леонтьевъ. Relation de la guerre qui eut

(K'ANG HI.)

lieu, de l'an 1677 à l'an 1689, entre les Chinois et les Zengariens. Ext. de l'histoire de la Chine, par le Secrétaire Léontiev. Saint-Pétersbourg, à l'Académie royale des sciences, 1777. In-8, pp. 103, s. l. p.

Vend. Klaproth, No. 1637, Fr. 12.

T'OU LI-CHEN 圖理琛.

— Relation chinoise contenant un itinéraire de Peking à Tobol, & de Tobol au pays des Tourgouts. Traduite par le P. Gaubil, & envoyée au P. E. Souciet de la Compagnie de Jésus en 1726. (*Observations....* publiées par le P. Souciet, ... 1729, pp. 148 et seq.)

— \* J. Christ. Schnitscher, *Berättelse om Ajuckinska Calmuckiet*. Stockholm, 1744, in-8, pp. 68. — En allemand dans *Müllers Sammlung Russischer Geschichte*, IV, pp. 275—364.

[Cap. IV. Relation de l'ambassade de T'ou Li-chen; Schnitscher aurait suivi l'ambassade de T'ou Li-chen et composé ce livre à Saratov, 1715.]

Voir *Sammlung Russ. Geschichte*, II, p. 407.

Un Suédois, officier d'Artillerie, nommé Johan Renarth (Benat ou Reinhardt) aurait composé les notes du livre de Schnitscher.

Renarth. Voir : *Samml. Russ. Gesch.*, IV, au chap. RUSSIE, dans la 3<sup>e</sup> Part. de la *Bib. Sinica*.

— Путешествіе китайскаго посланника къ калмыцкому Аюкѣ Хану съ описаніемъ земель и обычаевъ Россійскихъ. — Перевелъ съ Манжурскаго на Россійской языкъ коллежій Иностранныхъ дѣлъ Надворной Совѣтникъ Алексѣй Леонтиевъ . . . . St. Pétersbourg, 1788, in-8, pp. 174.

— Narrative of the Chinese Embassy to the Khan of the Tourgouth Tartars, in the years 1712, 13, 14 & 24; by the Chinese Ambassador, and published, by the Emperor's Authority, at Peking. — Translated from the Chinese, and accompanied by an Appendix of Miscellaneous Translations. By Sir George Thomas Staunton, Bart. London : Murray, 1821, in-8, pp. xxxix-330, 1 carte.

Traduit du *I yu lou*, 異域錄 «Description des pays étrangers». Notices : par Abel-Rémusat : *J. des Savans*, mai 1821, pp. 257/269. — *Quarterly Rev.*, XXV, 1821, pp. 414 seq. — *Blackwood's Mag.*, IX, p. 210. — Vend. Klaproth, Fr. 20. 50. — Rémusat, Fr. 21. 05. — Rochet (825), Fr. 14.

«Ce vol., qui m'a été envoyé par l'auteur, n'a été tiré qu'à 150 ex. : on ne le trouve plus à Londres, avril 1822.» (Note de l'ex. de Rémusat, *Cat.* No. 937.)

— Sur une ambassade chinoise en Tartarie. (Abel Rémusat, *Mél. As.*, I, pp. 413/430.)

..

— Campaigns of K'ang-hi, Yung-cheng, and

(K'ANG HI.)

K'ien-lung. By E. H. P[arker]. (*China Review*, XVI, pp. 105/118.)

— Manchu subjugation of the latter three princedoms. By E. H. Parker. (*China Review*, XVI, pp. 232, 234.)

— Kang-hi's subjugation of the three satraps. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, pp. 235, 237.)

— The revolt of the Wu-ch'ang-fu soldiery in K'ang-hi's reign. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, pp. 237/238.)

— Réflexions politiques sur les Européens, extraites d'un écrit de Khang-hi, Empereur de Chine. (*Mélanges — Extraits des Études de Théologie, de Philosophie et d'Histoire*. Paris, Julien, Lanier et Cie., 1857, II, p. 5 à 14.)

D'après un MS. du P. Gaubil.

— Litterae patentes Imperatoris Sinarvm Kang-hi. Sinice et latine. Cvm Interpretatione R. P. Ignatii Koegleri, S. I. Pekini Mathematicvm Tribvnalis Praesidis, Mandarinum secvndi ordinis, adessoris svpremi Tribvnalis Ritvvm, et antistitis Missionvm Sinensivm et Iaponicarvm. Ex Archetypo Sinensi edidit additis notitiis sinicis Christophorus Theophilus de Mvrr. Cvm Tabvla aenea. Norimbergae et Altdorfii, in Bibliopolio Monathi et Kvssleri clolocccii, in-4, pp. 58 et 2 Pl. de caractères chinois.

On trouvera pp. 26/28 : Status Missionis Sinensis Iesuitarum ab a. 1766 ad a. 1800; — pp. 28/32 : de P. Ignatio Koeglero; — pp. 32/40 : Catalogus librorum mathematicorum, physicorum et philosophicorum, sinice scriptorum editorumque a Missionariis Societatis Iesu; — pp. 41 et seq. : Notitiae Sinicae.

— Life of Khang-He, Emperor of China. By the Rev. C. Gütlaff (26 pages à la fin du vol. I de «China, in a Series of Views, London, 1843». Voir col. 81).

— A Rémusat, *Art. Kang-Hi*, dans la *Biog. univ.*, et *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 21/44.

— Léon de Rosny. Kang-hi, empereur mandchou : *Var. orientales*, 3<sup>e</sup> éd., pp. 262/276; et *Biog. gén.*, vol. XXVII.

— Sur la mort de ce prince célèbre (20 déc. 1722), voir l'Ep. du P. du Halde, *Bec. XVII*, Let. édifiantes.

— Correction of an error in the account of the last hours of Kang-Hi, by Sir A. Ljungstedt. (*Chin. Rep.*, I, p. 378.)

— « Testament de l'Empereur Kang-Hy, monarque du grand empire de la Chine et des deux Tartaries, orientale et septentrionale, mort le 20<sup>me</sup> décembre 1722, âgé de 69 ans, sept mois, vingt-cinq jours, et de son règne la 61<sup>me</sup> année, dix mois, treize jours. Son quatrième fils, âgé de quarante et tant d'années a succédé à tous ses états; il est surnommé Yon-Tchin. » Texte chinois et traduction française.

— « Nouvelle promulgation faite à la première année du règne de l'empereur Yon-Tchin, par laquelle Sa Majesté a la bonté d'ordonner qu'on pardonne aux criminels. » Texte chinois et traduction française.

Ces deux pièces, qui ont l'une 24 feuillets et l'autre 98, sont écrites sur le papier dont on se sert en Chine. XVIII<sup>e</sup> siècle. (No. 1472, p. 560 du *Catalogue descriptif et raisonné des Manuscrits de la Bib. de Tours* par A. Dorange, Tours, 1875, gr. in-4.)

Une traduction de ce testament plus ou moins authentique a paru dans : le *Mercur de France*, juillet 1724; le *Choix des meilleurs morceaux des anciens Mercur*, XXV, pp. 67/79; l'*Hist. gén. de la Chine*, vol. XI, p. 350 et 481; le P. de Grammont en

(K'ANG HI.)

a fait également une trad. insérée dans le *Mag. Encycl.*, oct. 1799, 5<sup>e</sup> an., t. 6, pp. 7/29, dont il a été fait un tirage à part.

- Testament de Kang-Hy, Empereur de la Chine, Traduit en Français, et enrichi de notes Par J\*\* De G\*\* A Madrid, De l'Imprimerie de Sancha 1799 — Testamento de Kang-gy Emperador de la China, Traducido del Frances al Castellano Por D. G\*\* De A\*\* En Madrid En la Imprenta de Sancha Año de 1799, in-16, pp. xxxiii-93.

Texte français au verso, texte espagnol au recto des pages. — En tête, lettre du P. Jos. de Grammont, A Peking ce 20 septembre 1795 à Monsieur de Agote, Facteur principal de la Compagnie royale des Philippines à Canton, &c.

- Dernier discours de Kham Xhi, empereur de la Chine. (*Nouv. choix de pièces tirées des anciens Mercurus*, t. LXXXIII, p. 44.)  
— Le Saint Edit. — Voir SCIENCES MORALES ET PHILOSOPHIQUES.

### YOUNG-TCHENG.

— *Mém. conc. les Chinois*. — Deshauterayes, dans l'*Hist. de la Chine*, du P. de Mailla, XI, pp. 369/509. — Weiss, dans la *Biog. universelle*.

- Китайскія Поученія, изданныя отъ Хана Юнджена для воиновъ и простаго народа, во 2 году царствованія его (въ 1724). Перевель съ Китайскаго на Россійской языкъ секретарь Леонтьевъ. St. Pétersbourg, 1778, in-8, pp. 62.

Voir : *Le Saint Edit.* au chap. des SC. MORALES ET PHIL.

- Une page de la littérature impériale de la Chine. Edits de l'Empereur Shi-tzong-hien (Yong-tcheng). Par C. de Harlez. (*Verhand. d. VII. Int. Orient. Cong.* . . . Wien . . . 1886. *Hochasiat. u. Malayo-polyn. Sect.*, pp. 49/62.)

- Dergi Hese Jakôn gôsa de Wasimbuhan-gge. Décrets impériaux de l'empereur Yong-cing (entre 1723 et 1736), adressé aux huit Bannières et rapports des Mandarins. Extraits traduits par C. de Harlez. (*Actes du 6<sup>e</sup> Cong. Int. Orient. Leide*, 1883, 4<sup>e</sup> Part., *Ext. Orient*, pp. 143/9.)

— Dergi Hese Jakôn gôsa de Wasimbuhan-gge. Biyou bithe-piao. Edit suprême descendu (du Trône) vers les 8 Bannières. Par C. de Harlez. (*Muséon*, Oct. 1824, pp. 619/626.)

- Les Voyages de Kang-hi ou Nouvelles Lettres chinoises, par M. de Lévis. A Paris, de l'imprimerie Didot l'aîné, 2 vol. in-12, m. DCCC. X, pp. xxviiij-238, 289.

- Les Voyages de Kang-Hi ou Nouvelles Lettres chinoises par M. de Levis. Seconde édition. Revue et augmentée de plusieurs lettres. A Paris, de l'imp. de P. Didot l'aîné. m. DCCC. XI, 2 vol. pet. in-8, pp. xxviiij-270, 298.

« L'ouvrage que je publie repose sur une double fiction. Un Chinois voyage en Europe avec sa femme. L'époque de son arrivée à Paris est fixée à l'année 1910. » (*Préf.*)

(YOUNG-TCHENG.)

Recueil de décrets adressés par Young Tchêng en 1723—1734 aux Huit Bannières.

- Dergi hese Jakôn gôsa de Wasimbuhan-gge. (*Ching yu pa ki*) 聖諭八旗 Décret suprême adressé aux Huit Bannières. Traduit du mandchou par C. de Harlez, Professeur à Louvain, Belgique. (*Mém. Soc. Études jap.*, etc., IV, Juillet 1885, pp. 177/191.)

### K' IEN LOUNG.

— Manifeste que l'Empereur de la Chine, à présent régnant, a fait publier par tous ses États au commencement de son règne, en l'année 1735. (*Mercurus de France*, Février 1741; *Nouv. choix de Pièces des anciens Mercurus*, LI, pp. 22/32.)

- \* G. A. v. Breitenbauch, Geschichte des sinesischen Kaisers Kin Long, Leipzig, 1788, in-8.

Oettinger, *Arch. hist.*, 14970.

— Deshauterayes, dans l'*Hist. gén. de la Chine*, XI, pp. 509/610.

- An historical Sketch of the Reign of the Emperor Khëenlung from Chinese and other sources. (*As. Journ. & Monthly Reg.*, IX, 1832, pp. 50/58, 148/156, 213/219.)

- Discours sur l'Empereur Kien-Long, suivi des Extraits de six volumes publiés sur l'Empire de la Chine par M. le marquis de Fortia d'Urban. Paris, 1841, in-12.

— Kao-Tsoug, empereur de la Chine, de la dynastie des Mandchous. (Biographie par Abel-Rémusat, *Nouv. Mém. As.*, II, pp. 45/60 — et *Biog. univ. Art. Kian-loung*.)

Cette Biographie a été traduite en anglais dans *The Canton Register*, 1834.

— Léon de Rosny : Kien-Loung, empereur mandchou (*Variétés Orientales*, 3<sup>e</sup> éd., pp. 277—284; et *Biog. gén.*, Vol. XXVII).

— K'ien Loung est l'auteur de poèmes sur la Réduction des Miao tsou et sur la ville de Moukden. (Voir *Littérature*.)

- Explication du Monument gravé sur la pierre en vers chinois, composés par l'Empereur pour constater à la postérité la conquête du Royaume des Eleuths faite par les Tartares Mant-choux, sous le règne de Kien-long, vers l'an 1757. Par le P. Amiot. (*Mém. conc. les Chinois*, I, pp. 325/328.)

- Monument de la conquête des Eleuths. (*Ibid.*, pp. 329/400.)

- Monument de la transmigration des Tourgouths des bords de la mer Caspienne, dans l'empire de la Chine [en 1770]. (*Ibid.*, pp. 401/427.)

- Revolt of the Tartars; or, Flight of the Kalmuck Khan and his People from the Russian Territories to the Frontiers of China. (De Quincey's *Works*, IV, Edinb., A. and C. Black, 1863, pp. 111/175.)

- Lettre du P. Amiot, Missionnaire de la Chine, sur la Réduction des Miao-tsée, en 1775. (*Mém. conc. les Chinois*, III, pp. 387/422.)

- Extrait d'une lettre d'un Missionnaire,

(K' IEN LOUNG.)

écrite de Peking le 16 Novembre 1778, sur le retour de l'empereur Kien-long, qu'on avoit cru mort. (*Ibid.*, VIII, pp. 289/90.)

— Le portrait de K'ien long gravé par Martinet d'après le dessin fait d'après nature par Panzi, S. J., sert de frontispice au Vol. I, des *Mém. conc. les Chinois*.

### CONQUÊTES DE K' IEN LOUNG.

— Suite des Seize Estampes représentant les Conquêtes de l'Empereur de la Chine, avec leur Explication.

« L'année 30<sup>me</sup> de son Règne l'Empereur de la Chine Kien-Long, donna un Décret daté du 13 Juillet 1765, par lequel il ordonna qu'il seroit envoyé en France seize Dessins, des Victoires qu'il avoit remportées dans le Royaume de Chanagar et dans les Pays Mahométans voisins, pour être gravés par les plus Célèbres Artistes. Ce Décret fut accompagné d'une Lettre de recommandation du Frère Joseph Castilhon datée aussi de Pékin le 13 Juillet 1765. et adressée au Directeur des Arts, avec les quatre premiers Dessins : le tout fut remis à Mr. le M<sup>rs</sup> de Marigny alors Directeur de l'Académie Royale de Peinture par Mr. de Mary d'Arcey le 31. Xbre 1766. les autres Dessins arriverent l'Année suivante. La Direction générale de ces Gravures fut confiée à M. Cochin Secrétaire-Historiographe de l'Académie qui employa à leur exécution huit Graveurs des plus connus en ce genre. Cet Ouvrage ne fut entièrement terminé qu'en 1774. et les Planches avec cent Exemplaires qu'on en tira, furent envoyés à la Chine, il n'en fut réservé qu'un très-petit nombre pour la Famille Royale et la Bibliothèque du Roi, ce qui a rendu cette suite de la plus grande rareté. Ces Estampes portent 2. Pieds 9. Ponces de longueur sur 1. Pied 7 Ponces de hauteur : elles furent imprimées pour l'Empereur de la Chine et pour le Roi, sur du Papier fabriqué exprès : nommé Grand Louvois ayant 3. Pieds 4. Ponces 1/2. de longueur sur 2. Pieds 6. Ponces 1/2 de hauteur. » (Extrait de la notice publiée par Helman avec la suite d'estampes gravées par lui; *vide infra*.)

Ces estampes gravées sous la direction de C. N. Cochin fils avaient pour dessinateurs les missionnaires suivants : 1. Jean Denis Attiret, S. J.; 2. Jean Damascene, Augustin déchaussé; 3. Joseph Castilhon, S. J., 1765; 4. N. —; 5. J. Castilhon, 1765; 6. J. Damascene; 7. Le même, 1765; 8. Ignace Sichelbarth, S. J., 1765; 9. N. —; 10. N. —; 11. J. Damascene; 12. Le même; 13. Le même; 14. J. D. Attiret, 1764; 15. Le même, 1763; 16. N. —.

Les graveurs étoient :

1. L. J. Masquelier; 2. J. Allamet; 3. J. P. Le Bas 1771; 4. Augustin de St Aubin, 1773; 5. Le Bas, 1769; 6. Franç. Denis Née, 1772; 7. A. de St Aubin, 1770; 8. B. L. Prevost, 1769; 9. Le Bas, 1770; 10. Prevost 1774; 11. P. P. Choffard, 1772; 12. N. de Launay, 1772; 13. Choffard; 14. Le Bas, 1774; 15. Allamet; 16. Le Bas, 1770.

On trouvera au Cabinet des Estampes de la Bib. nat. un ex. magnifique de cette suite (0<sup>e</sup>); il est relié aux armes de France avec les *Batailles de Pierre le Grand*, en 4 pièces.

Dans l'œuvre de Cochin, j'ai vu une eau-forte de l'estampe 13 de Choffard.

Outre l'exemp. cité, on trouvera également à la Bib. nat., dans l'œuvre de Le Bas et des autres graveurs, les planches qui leur sont dues.

Brunet dit en parlant de cette suite (V. col. 1178) :

« Suite devenue rare, parce que les pl. ont été envoyées à la Chine, après que l'on en eut tiré quelques épreuves. Vend. bel exemp. mar. r. tab. avec un vol. in-4 d'explications ms. 476 fr. Hue de Miroménil; et en feuilles 176 fr. de Coste; 145 fr. Tolosan.

La copie de ces gravures, exécutées dans un moins grand format par Helman, en 1785, a peu de valeur. Un exempl. relié (23 fr. Busche) avec une brochure intitulée :

Précis historique de la guerre dont les principaux événements sont représentés dans les 16 estampes gravées à Paris pour l'empereur de la Chine, sur les dessins que ce prince a fait faire à Pékin. Paris, 1791, in-4. »

La réduction de ces 16 estampes faites par Helman, graveur du Duc de Chartres, et élève de Le Bas, est d'une exécution bien inférieure; elle a été publiée en 4 livraisons de 4 Pl. chacune; Helman a fait graver au bas de ses Planches, les titres et les explications tels qu'ils étoient écrits en manuscrit au bas de chaque Estampe, dans les Appartements du Roi.

(K' IEN LOUNG.)

Les grandes Pl. de Cochin n'ont pas ces explications et on y supplée, en collant au bas, des titres qui ont été gravés en petits carrés par Helman pour former la table générale qui sert de frontispice à sa suite.

— \* Batailles de la Chine, réduites d'après les grandes planches que l'Empereur Kien-Long a fait graver. A Paris, chez Hocquart, 1788, 24 grandes pl. ou fig., in-fol., oblong.

Rouquette, 1891, 20 fr.

— Parlant de la Bibliothèque de la famille Fan à Ningpo, le Dr. Macgowan écrit (*Journ. of the N. C. B. R. A. S.*, No. II, May 1859, p. 173) :

« The family was induced to open the building, by Sir J. Bowring, a few years ago. On that occasion they displayed with much pride some engravings about which there are various exaggerated rumours. Those prized sheets are said to be masterpieces of Chinese art, equalling anything which foreigners exhibit. The praise was not wholly unmerited; but a scarcely perceptible inscription, in one corner, showed the sheets to be a gift from Louis XVI, to Kienlung, for whom they were engraved to illustrate the campaign against the Kalmucks in 1756. »

### VOYAGE DU PANCHEN ERDENI LAMA.

Né en 1737, à Tasi-tse, village du district de Shang dans Tsân; fils de Thân-Lha; part 15 juillet 1779; † à Pe-king de la petite vérole, 12 nov. 1780.

— Lettre du P. Amiot. Peking, 17 aout 1781. (*Mém. conc. les Chinois*, IX, 1783.)

— The Teshoo-Lama's Journey to Peking. (Dalrymple's *Oriental Repertory*, II, pp. 145/164.)

Par Purungir Gosain.

— Narrative of the Particulars of the Journey of Teshoo Lama, and his suite, from Tibet to China, from the verbal report of Porungheer Gosein. Extracted from Mr. Turner's Embassy to Tibet. (*Asiatic An. Reg.*, 1800, *Miscel. Tracts*, pp. 58/69.)

— Translation of a Letter from Kien long, Emperor of China, to Dalai Lama, the Grand Lama of Tibet. Extracted from M. Turner's Embassy to Tibet. (*Ibid.*, pp. 69/72.)

— Journey of the Teshu Lama to Peking, and his Death. Project of Mr. Bogle for meeting the Lama at Peking. (Markham's *Narratives of the Mission of George Bogle to Tibet*, chap. XIX, pp. 207/210.)

— Pan-chhen Lo-ssân Paldan-Ye-se. (Sarat Chandra Dás, *Cont. on Tibet*, *J. As. Soc. Bengal*, Vol. 51, Pt. 2, 1882, pp. 29/43.) — Names of the important Stages of Tasi Paldan Yése Lama's Journey from Tasi-lhunpo to Peking, 1779 A. D. (*Ibid.*, pp. 43/52.)

..

— De la Conquête du Tibet par les Chinois. Par I. Iwanoffsky. (*Koue tchao fou souy si tsangdsi*.) (Traduit du chinois.) (*Muséon*, Avril 1884, pp. 165/181....)

Trad. du 5<sup>e</sup> chap. du *Cheng wou ki*. — Voir col. 632.

— Histoire de la Conquête de la Birmanie par les Chinois, sous le règne de Tç'ienn long (Khien long), traduite du chinois par M. Camille Imbault-Huart. (*Jour. Asiatique*, 7<sup>e</sup> Sér., XI, 1878, pp. 135/178.)

(K' IEN LOUNG.)

# BIBLIOTHECA SINICA

---

## DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,  
MEMBRE DU COMITÉ DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES, MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE,  
PRÉSIDENT DE LA COMMISSION CENTRALE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE,  
HONORARY MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND,  
HONORARY CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY,  
HONORARY MEMBER OF THE CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
SOCIO DELLA R. DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA.

---

*Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.*

---

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME I

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

Successesseur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

1904.